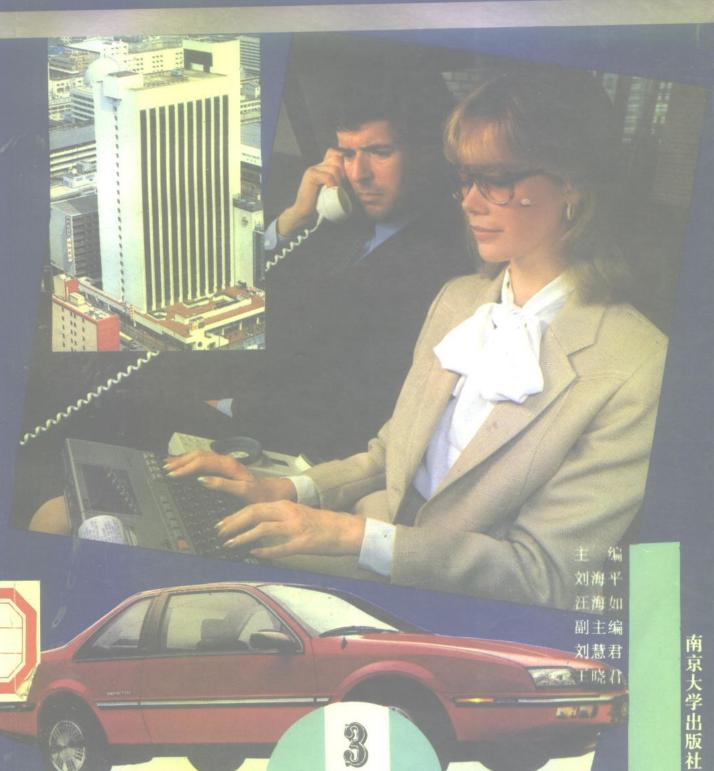
ENGLISH FOR INTERNATIONAL BUSINESS 国际商务英语教程



H21914 1262 3

English for International Business

国际商务英语教程

第三册

刘海平 汪海如 主 编 刘慧君 王晓英 副主编

南京大学出版社 1996·南京

《英语国际商务系列教材》

主 编 刘海平

副主编 张 冲

编 委 (按姓氏笔划顺序)

王守仁 任天石 朱永生 刘海平 汪海如 时惠荣 周三多 张 冲 洪庆福 洪银兴 赵曙明 徐东升 钱厚生

《国际商务英语教程》(第三册)

主 编 刘海平 汪海如

副主编 刘慧君 王晓英

编 者 刘海平 汪海如 刘慧君 王晓英

《国际商务英语教程》由南京大学外国语学院国际商务系设计规划,由南京大学外国语学院国际商务系、英语系,南京师范大学外语系与苏州大学外语系的部分教师通力合作编写而成。它是计划编写的"英语国际商务系列教材"中首先推出的一套基础教程。

随着改革开放的不断深入和社会主义市场经济的逐步建立,我国已经成为世界经济大家庭中的一个生机勃勃、不可或缺的成员。我国与国外的经济往来与日俱增;外商、外资在我国开办的合资、独资企业,设立的办事处、代理机构如雨后春笋,星罗棋布;国有公民、集体企业以及私人企业家早已把眼光投向世界,办起许多跨国公司和境外企业。所有这些,都急切地需要我们培养出大批既能熟练使用英语、又有国际商务头脑的优秀人才。近年来,为适应这一变化了的形势,全国外语、商贸和财经院系都纷纷办起了外贸、外经、国际金融、国际财会、国际旅游等与国际商务密切相关的专业,招收了数以万计的学生。"英语国际商务系列教材"正是为了这些专业的本科生和大专生以及社会上有志于自学此道的青年而编写的。

编写教材,与从事任何其它创造性活动一样,贵在特色。目前市场上确有不少与国际商务有关的英语教材,但大多要不只重视英语语言教学,以文学和日常生活为内容,极少涉及商务;要不以商务为中心,而很少考虑英语学习的内在规律和我国学生的实际水平。《国际商务英语教程》的一个重要特色在于把英语语言技能的训练与国际商务观念的建立密切结合,通过阅读一些内容丰富、专业面广、程度适宜、富有趣味的商务方面文字,以及进行大量形式多样、生动活泼、针对性强的练习来帮助学生掌握英语。

《国际商务英语教程》全套四册,在全日制专业学习环境下,供两学年学完。每分册十六个单元,每个单元有一篇主要课文和一篇与之呼应的补充读物。这些文章取材新颖,大多选自最近一、二年内英美国家出版的报刊书籍,稍作压缩修改而成。尽管课文内容涉及国际商务种种观念与理论,但文字大多能深入浅出、生动活泼而不乏幽默。根据专业计划,学生以后还需分门别类地学习商务专业课程,因此,这里所选课文在内容上力戒过细过深,唯求将学生引入国际商务大厦之门,掌握基础原理、建立基本观念、培养新的思维方式,并通过一些企业管理及营销方面的成败案例分析,使之了解国际商务新动向,获取新认识。

每个单元中的语言练习设计,体现了多年来我国英语教学的成功经验和国外语言教学研究的最新成果,也部分吸收了全国专业英语统测使用的题型。针对我国学生在语音语调、基本词汇、语法掌握、交际活动、商务会话、英汉互译、实用写作等方面存在的问题,我们设计了七、八种不同类型的练习,对学生的语言应用能力逐项进行操练。考虑到中学已经系统地学过英语

语法,这里便以练习为本而摈弃了繁杂的理论说明。该教材语言教学的总体目标是以全国英语教学指导委员会制定的"专业英语基础阶段教学大纲"为基准,让学生大量阅读,反复训练,切实掌握英语听、说、读、写、译等基本技能,以望他们在今后变化多端、竞争激烈的国际商务活动中,能以其厚实的语言功底和灵活的商务头脑,左右逢源而游刃有余。

《国际商务英语教程》已在一定范围内给国际商务系及英语专业本科和大专学生试用,并按试用情况作了修改。这套教材自构思、编写到出版前后花了两年多时间,参编人员二十有余。无论是挥汗如雨的酷暑,还是呵气成雾的严寒,时常为了一字一句,编写人员查尽成堆资料,有时在电脑前一坐十几个小时,这里的辛劳,不言而喻。但是,大家明白,这套教材若没有原文作者的成果供借鉴参考,没有所在院系提供的多种保障,没有南京大学出版社社长时惠荣先生、总编任天石先生、外语编辑室主任钱厚生先生和责任编辑张倩小姐的支持与耐心,是绝不可能如期按质完成的。愿在此一并感谢。

刘海平 1994. 8. 8

前言

本书为《国际商务英语教程》第三册,主要编写对象为国际商务英语专业的本科和大专二年级学生,也可供从事外经外贸工作的在职人员以及具有相应水平的自学者使用。

本册的编写原则与前两册相同,主要目的是通过课文的阅读和理解,大量不同类型习题的操练使学生进一步打好英语基础,并初步掌握有关国际商务的基本理论和知识。

本册共分十六单元。每一个单元含正课文和补充阅读材料,题材涉及国际贸易,国际营销, 跨国经营,商品学诸多方面。使用者可根据学生的具体情况用六至八学时学完一个单元。现将 单元各项内容介绍如下:

- 1. "预习"(Warming-Up):预习分为"词汇与短语"(Words & Expressions)及"课前提问" (Pre-text Questions)两部分。"词汇与短语"列出本单元主要词汇,并辅以英语解释,必要时也附上汉语解释。"课前提问"主要围绕该单元课文的思想内容进行口头问答,为学习课文作好准备。
- 2. "课文"(Text):课文主要选自近年来英美等英语国家有关国际商务领域的书刊报纸, 大部分是原文,仅有少许改动。在选材时力求内容的知识性、时代性和语言的规范性。
- 3. "课文注释"(Notes to the Text):主要对背景知识、术语和专有名称给予简明扼要的解释或说明。
- 4. "理解练习"(Comprehension Exercises):以多项选择题和问答题为主,旨在检查学生对课文内容的掌握和理解。
- 5. "讨论题"(Topics for Discussion):讨论题着重就课文内容以及与课文相关的问题展开讨论,以培养学生独立思考与口头表达的能力。
- 6. "词汇学习"(Word Study):从各单元课文中选出的三至四个动词均为常用词和多用词。除了介绍它们的各种用法外还配以练习,以加强学生实际运用的能力。
- 7. "词汇练习"(Vocabulary Exercises):本项以课文中出现的单词,短语句型为主编排多种形式的练习,帮助学生熟练掌握和正确使用已学的语言知识。
- 8. "翻译实践"(Translation Practice):本项分"英译汉"与"汉译英"两部分,英译汉大多取自课文中的某一段落,汉译英则由编者用课文中出现的词汇和短语自编的,每次一至两小段,以训练学生连贯性的书面翻译能力。
- 9. "完型填空"(Cloze):本项所选的短文均与课文内容有关,文中留有十几个空白处,由学生在所给的众多单词中选择填空,既帮助学生增加有关商务方面的知识又训练他们对语言的分析、运用能力。

- 10. "语法复习"(Grammar Review):本项练习旨在全面复习和提高已学过的语法知识。为了提高学生的四级统考应试能力,本项增加了综合改错练习(Proofreading)。
- 11. "商务会话"(Business Conversation):为了提高学生用英语进行商务方面的交际能力,本项只提供一个情景和一些素材,由学生结对自编对话,进行交谈。
- 12. "商务写作"(Business Writing):本项旨在介绍常用商务英文书信的写作,通过提供各种商务英文书信的样本和写作练习,让学生了解并初步掌握各类常用商务英文书信的一般写法。
- 13. "补充阅读材料"(Supplementary Reading):本项所选的材料均与课文相关,与课文相比,材料篇幅较长,词汇量较大,有一定的难度。材料后面附有是非题和问答题,旨在增强学生的阅读理解能力,扩大有关商务方面的知识。

为了扩大学生的词汇量,总词汇表里收入了"高等学校英语专业基础阶段分级词汇表"中的五级词汇。本册在南京大学外国语学院英语系、苏州大学外语学院及南京师范大学外文系试用时,得到学生和教师的大力支持和配合,并提出了不少宝贵的意见和建议,在此特表示感谢。

由于我们在编写商务英语教材方面缺乏经验,又是第一次自己在计算机上进行编写,缺点错误在所难免,恳请使用本册的同志们批评指正。

汪海如 一九九六年一月

Contents

Unit 1	Text	: The Changing Concept of Marketing	1
Unit 2	Text:	: Sales Promotion	15
		Supplementary Reading: The Role and Activities of Promotion	
Unit 3	Text:	Insurance	29
		Supplementary Reading: Insurance	
Unit 4	Text:	International Trade	43
		Supplementary Reading: Why Free Trade Works	
Unit 5	Text:	Foreign Exchange Trading	56
		Supplementary Reading: Functions of the Foreign Exchange Markets	
Unit 6	Text:	The Stock Exchange	69
		Supplementary Reading: The Securities Exchange	
Unit 7	Text:	Business with a Fairer Face	82
		Supplementary Reading: When Nations Play Leapfrog	
Unit 8	Text:	Amway Company	97
		Supplementary Reading: Environmentalism and Marketing Making	
Unit 9	Text:	Multinational Corporations	110
		Supplementary Reading: China Investors Play a New Game	
Unit 10	Text:	The Joint International Venture	123
		Supplementary Reading: Joint Ventures in Russia: Put the Locals in Ca	
Unit 11	Text:	Patents Pathway to Progress	137
		Supplementary Reading: Fighting Back with Patent Power	10 /

Unit 12 Text: Basic Elements in Japan's Economic Growth Supplementary Reading: Japanese Style in Decision-Making	150
Unit 13 Text: The New Drive for Productivity	164
Supplementary Reading: Europe's Auto Makers' Fight for Survival	
Unit 14 Text: How the Credit Card Captured America	178
Supplementary Reading: The Cash-free Society	
Unit 15 Text: A Lifetime of Learning to Manage Effectively	193
Supplementary Reading: Perspectives on Management	
Unit 16 Text: Brand: The Purest Treasure	208
Supplementary Reading: The Language Barrier	
Glossary	222

Unit 1



Warming-up

Words and Expressions

concept: n.

a generalized idea; notion

marketing: n.

various business activities involved in the moving of goods

from the producer to the consumer, including selling,

packaging, etc.

figure out:

work out

personal selling:

the activity of personally helping and convincing buyers to

purchase an ideal product or service

physical distribution:

the process of transporting goods from the producer to the

customer, including transportation and storage 实体分销

encompass: v.

include

justify: v.

show or prove to be just or right

point: n.

particular place

inventory: n.

store of unsold goods 库存

coordinaté: v.

cause to work in agreement with another or each other

Pre-text Questions

- 1. Do you like going window-shopping? Why?
- 2. When buying clothes, which do you care the most, style, price or quality?
- 3 Do you believe in advertising? Have you ever been cheated by advertisement or have you benefited from it?
- 4. Which products do you prefer to buy, local ones or those made in other parts of the country?
- 5. Do you like to buy goods sold at discount?

The Changing Concept of Marketing *

The terms *market* and *marketing* can have several meanings depending upon how they are used. The term *stock market* refers to the buying and selling of shares in corporations as well as other activities related to stock trading and pricing. The important world stock markets are in London, Geneva, New York, Tokyo, and Singapore. Another type of market is a grocery market, which is a place where people purchase food. When economists use the word market they mean a set of forces or conditions that determine the price of a product, such as the supply available for sale and the demand for it by consumers. The term *marketing* in business includes all of these meanings, and more.

In the past, the concept of marketing emphasized sales. The producer or manufacturer made a product he wanted to sell. Marketing was the task of figuring out how to sell the product. Basically, selling the product would be accomplished by sales promotion, which included advertising and personal selling. In addition to sales promotion, marketing also involved the physical distribution of the product to the places where it was actually sold. Distribution consisted of transportation, storage, and related services such as financing, standardization and grading, and the related risks.

The modern marketing concept includes all of the activities mentioned, but it is based on a different set of principles. It subscribes to the notion that production can be economically justified only by consumption. In other words, goods should be produced only if they can be sold. Therefore, the producer should consider who is going to buy the product--or what the market for the product is--before production begins. This is very different from making a product and then thinking about how to sell it.

Marketing now involves first deciding what the customer wants, and designing and producing a product that satisfies these wants at a profit to the company. Instead of concentrating solely on production, the company must consider the desires of the consumer, and this is much more difficult since it involves human behavior. Production, on the other hand, is mostly an engineering problem. Thus, demand and market forces are still an important aspect of modern marketing, but they are considered prior to the production process.

Because products are often marketed internationally, distribution has increased in importance. Goods must be at the place where the customer needs them or brought there. This is known as place utility, it adds value to a product. However, many markets are separated from the place of production, which means often both

raw materials and finished products must be transported to the points whee they are needed.

Raw materials requiring little or no special treatment can be transported by rail, ship, or barge at low cost. Large quantities of raw materials travel as bulk freight,² but finished products that often require special treatment, such as refrigeration or careful handling, are usually transported by truck. This merchandise freight is usually smaller in volume and requires quicker delivery. Merchandise freight is a term for the transportation of manufactured goods.

Along all points of the distribution channel various amounts of storage are required. The time and manner of such storage depends upon the type of product. Inventories of this stored merchandise often need to be financed.³

Modern marketing is therefore a coordinated system of many business activities, but basically it involves four things: (1) selling the correct product at the proper place, (2) selling it at a price determined by demand, (3) satisfying a customer's need and wants, and (4) producing a profit for the company.

* The text is excerpted from You Are in Business by John Thomas French.

Notes to the Text

- 1. place utility: the increase in value of a product because of its availability at a certain place 地方效用
 - e.g. In an area with no roads, a pair of good walking shoes may have more place utility than an automobile.
- 2. bulk freight: goods carried in great volume 大宗货物
- 3. Inventories of this stored merchandise often need to be financed; Here "financed" means "paid for". To finance means to provide capital, or money, for.

Comprehension Exercises

l.	In the past the main objective of marketing v who	vas sales promotion. Marketers were people
	a. bought and sold stock	b. consumed
	c. tried to sell production	d. supplied and demanded
2.	The word <i>market</i> can have several meanings. word to indicate	• •
	a. standardization and grading	b. a place where groceries are for sale
	c. sales prices	d. supply and demand
3.	Modern marketing aims to satisfy the wants of	of the consumer. Marketing personnel
	should consider first of all	· · ·
	a how to advertise the product	b. what products the customer desires
	c. how to distribute the product	d. engineering problems
4.	Marketing is an important consideration for	
	a. the consumer	b. the distributor
	c. all aspects of production	d. the salesman
	Raw materials can be transported in bulk at l	ow cost. Finished goods which sometimes

1.

require probab		nipped by truck. Transportation by truck is
	t the customer wants	b. the best marketing method
c. slow		
		d. more expensive
	ing the product, companies cons	red prior to production. Before designing and sider
	supply of consumers	
	desire by consumers to purchase	a product
	ibution to the consumers	u product
	ne marketing activities	
	•	er certain goods are stored along the way
		etween the point of production and the point
	Storing along the distribution c	
	itable for all products	
	es quicker delivery to consumers	
	es standardization and grading n	
	add to the cost of the product	3 - 3 - 3 - 3 - 3 - 3 - 3 - 3 - 3 - 3 -
	•	er to a set of forces or conditions which
		particular meaning of the word market
	t important for people who are r	-
	ribes in general how prices are d	
	no effect on the stock market	
d. cons	iders only demand, but not supp	lv
		considers selling the correct product at the
_	place. This means that	
	utility and consumer demand n	nust be considered
•	rtising will help increase sales	
	bution is more important than p	roduct designs
	product is for sale, someone will	_
10. Modern	marketing is a coordinated syst	em of business activities because
a. it inv	volves solving design problems to	o meet consumer demands
b. it inv	volves having the product at the	right place at the right time
c. it cor	nsiders the profitability of the co	mpany
d. all of	f the above	
• Topics	for Discussion	
		om the old ideas and practices of marketing?
		n marketing have on production decisions?
	_	ems more difficult than solving production
proble		
4. Why	do inventories of stored goods of	ften need to be financed?
Word St	udy	

1. Study the following words:

refer (to) v.

1. concern; be directed towards

The new law does not refer to land used for farming.

The term *market forces* refers to various conditions and situations such as supply and demand which determine price.

2. mention, speak about

The speaker began by referring to the early history of the company.

Referring to your order No. 105, we have not yet received the design sample.

3. look at for information; consult

For further information about the price, please refer to our catalog.

The teacher asked her students to refer to a dictionary for the spelling.

4. transfer something for the attention or action of someone else

You'd better refer the proposal to the manager, not to me.

The shop decided to refer the customers' complaint to the manufacturers. reference n.

grade v.

1. sort, separate into levels

The products will be graded according to size and quality.

The highest quality eggs and milk are graded AA.

2 (AmE) award a mark

The teacher spent all day grading the students' papers.

The third section consists of multiple-choice questions which can be graded by a computer.

3. level out the gradients of (a road, etc.)

Grading the road should minimize its slipperiness.

grade n.

subscribe v.

1. contribute or agree to contribute

The company subscribed 10,000 dollars to the relief fund.

This is a cause to which he subscribed generously in the past.

2. sign (one's name) at the end of a document, etc. or add one's signature to (a document, etc.) to indicate consent, approval, etc.

They subscribed the protest against prolonged working hours and low wages.

Hundreds of townspeople subscribed their names to the petition demanding the local government for a new school.

3. consent to: support; favor

I don't subscribe to his view that price reduction can surely increase sales.

His is a pessimistic view to which nobody will subscribe.

4. agree to receive and pay for a periodical, newspaper, books, etc. (with "for" or "to")

The library subscribed for dozens of periodicals every year.

He subscribed to a number of journals and two daily newspapers.

subscriber n. subscription n.

II. Do the following exercises:

1. Fill in the blanks with the following verbs or their derivatives:
refer grade subscribe
1) They the contract after striking an agreement on the delivery terms.
2) These reading passages areaccording to level of difficulty.
3) to your letter of June 6, we would like to inform you that your order can be
shipped at the beginning of next month.
4) This product is priced in, and A is the best quality.
5) We are raising a for the families who have suffered from the typhon.
6) Since they could not solve the problem, they it to experts.
7) He didn't to the proposal that the experiment be put off till added funds were available.
8) The traveller his guide book for the details of the winter resort.
9) This is a good book.
10) The magazine made a special offer to new
11) In China, the primary school has six
12) There is no further to that incident in his report.
•
2. Compose a short passage of about 100 words, using refer, grade, subscribe or their derivatives.
Vocabulary Exercises
Vocabulary Exercises
I C CO C I I I I C I I I I C I I I I I C I
I. Suffixes -fy and -ize can make verbs from nouns and adjectives. Now complete the
following sentences with the correct verb form of the words in the brackets:
1. The factory you will visit in the manufacture of engineering plastics and home appliances. (special)
2. This salt has been specially for use in medicine. (pure)
3. His customer asked him to come up with package designs that were economically
(just)
4. In the letter he expressed his wish to his office filing system using some of our products. (modern)
5. He said for sure that he could easily that car as his by the dent on the hood. (identity)
6. Some countries, including Germany and the US, were becoming more important
sources of orders for the company (industry)
7. With her knowledge and experience she is no doubt best for the task. (qualification)
8. Only products could enter into the foreign market. (standard)
9. Production machinery must be arranged to and cost. (maximum, minimum)
10. This writing exercise the methods of comparison and contrast. (emphasis)
Company of the compan
II . Replace the italicised parts with words or expressions from the text:
1. "Public attention at the moment is focused on the problem of industrial relations," the
economist remarked.

- 3. The best method to *attain* the goal is to give the workers an incentive to make greater efforts.
- 4. To *load and unload* containers, they need special equipment and ports adapted for container traffic.
- 5. The rate of production should *match* the rate of consumption.
- 6. The recent excavations have *greatly increased* our knowledge of life in Britain during the Stone Age.
- 7. A shipment of finished products is usually less bulky and requires quicker delivery.
- 8. Marketing is also concerned with the transportation of the product to places, where it is actually sold.
- 9. Finished goods which sometimes require special treatment are usually shipped by truck.
- 10. Intrigued by the thought and challenge of starting their own profitable business, many people sell their own products, as well as others, across international borders.

III.Fill in the blank	s with the wor	ds and exp	ressions giver	n below, changi	ing the forms if
necessary:					
					manufacture
				accomplish	
1. It is believed th	at consumers'	motivation	a three	stage cycle cor	nsisting of a need
or want, a desi		_			
2. The director			ot obey the sa	fety regulations	would be
dismissed imme			-		
3. I don't	to the notion th	nat most yo	ung people ar	e lazy.	
4 He worked deep	n into the night	until he	the cost of	of the project.	
5. You are not	in persu	ading custo	mers to purcl	hase defective g	oods.
6. Her aunt	her way thr	ough colleg	e.		
7. Motorbikes	in your c	ountry are f	ar superior in	quality to those	e turned out in
theirs					
8. The price of a	product will be	determined	l by the quant	ity for	sale and the desire
of the consume	er.				•
9. Many factors n	nust be evaluat	ed	selecting a p	roper advertisii	ng medium.
10. Modern transpe	ortation capabi	lity makes p	possible world	dwide	of the products
made in a speci	ific country.				
l 1. The diversified various financi		ntures	projects in	shipbuilding, b	anking, and
12. He is a man wh	o always	what he	sets out to do) .	
	-				
IV. Give the noun	form of the wo	rds given b	elow <mark>and ther</mark>	put the follow	ing phrases
into English, us	ing the noun j	forms of sor	ne from the li	st:	
refer	availal	ble	utilise	deten	
consume	empha	size	separate	distri	bute
treat	store		involve	subso ish stand	cribe
deliver	concer	itrate	accompl	ish stand	ardize
promote	satisfy	•	coordina	te prior	
1.多种销售渠道		2.权	L器零件的标准	化	
3.有效的促销措施	色	4.两	公司间的广泛	协作	
				•	

 5.能源的集中
 6.销售目标的完成

 7.对质量控制的强调
 8.权高的经济效用

 9.数据的长期存储
 10.享受优先权

V. Fill in each of the following blanks with an appropriate word from the list given below:

fleet	swarm crowd	set pack	bunch gang	flock	packet	herd
l. a	of tools	6. a _	of thieves		-	
2. a	of people	7. a _	of cards			
3. a	of grapes	8. a	of sheep			
4. a	of ships	9. a	of bees			
5. a	of cattle	10. a	of cigarette	s		
		1				

Translation Practice

I, Translate the following passage into Chinese:

The modern marketing concept encompasses all of the activities mentioned, but it is based on a different set of principles. It subscribes to the notion that production can be economically justified only by consumption. In other words, goods should be produced only if they can be sold. Therefore, the producer should consider who is going to buy the product—or what the market for the product is—before production begins. This is very different from making a product and then thinking about how to sell it.

II. Translate the following passages into English, using the words and expressions given below:

marketing	be justified	determine	figure out	prior to
available for	accomplish	involve	consist of	
in addition to	at a profit	finance	encompass	

- 1. 凡年前,这家公司由于经营不善,几近破产,但自从约翰被提升为经理以来,公司恢复了生气。 约翰先要求工程师对产品作经济合算的设计,然后请来经济学家为之解决产品销售的问题,结果这家 公司扭亏为盈。接着,约翰下决心扩大生产规模,并有幸得到了银行的贷款。如今,这家公司拥有三 个工厂,它们除了生产洗衣机和冰箱外,还生产一些生活日用品。
- 2. 现代市场营销涉及到许多方面的内容,它包括企业了解,鉴定以及满足市场需求的一切活动。在 这些活动中,企业必须在获利的基础上设计和生产产品来满足市场需求,而鉴定和研究市场需求则比其 他一切活动都更为重要。

Cloze	

Fill in each blank with an appropriate word from the list given below:

various	do	best	region	same	not
demand	to	out	market	export	with
until	or	for	overlook	even	off